

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ  
КОММУНИКАЦИЙ

ул. Курчатова, 5, г. Минск, 220108  
тел. (017) 209-59-11  
факс (017) 209-59-20



БЕЛАРУСКІ ДЗЯРЖАЎНЫ  
ЎНІВЕРСІТЭТ

ФАКУЛЬТЭТ САЦЫЯКУЛЬТУРНЫХ  
КАМУНІКАЦЫЙ

вул. Курчатова, 5, г. Мінск, 220108  
тэл. (017) 209-59-11  
факс (017) 209-59-20

## ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

Уважаемые студенты, магистранты и аспиранты языковых специальностей, ученые и преподаватели вузов, практикующие переводчики, представители переводческих организаций!

Кафедра теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций Белорусского государственного университета (Минск, Беларусь) приглашает принять участие в работе

**IV Международного научно-образовательного форума молодых переводчиков «Языковая личность и перевод»,**  
который состоится  
**21–22 ноября 2019 г.**

**Цель мероприятия** – активизация студенческой науки в области исследования актуальных проблем перевода в фокусе современного языкового образования; предоставление информационной площадки для диалога практикующим специалистам и молодым исследователям, делающим первые шаги в освоении мастерства перевода, повышение мотивации молодых исследователей к изучению переводческого опыта и открытию новых личностных перспектив в области профессиональной деятельности.

**Форма участия: очная.**

**Рабочие языки: белорусский, русский, английский, немецкий.**

**Публикация (для студентов, магистрантов и аспирантов): бесплатная.**

**Прием заявок, текстов статей: до 1 ноября 2019 г. (включительно).**

**Рекомендуемый объем статьи: 3 страницы.**

**Программа форума:**

- мастер-классы, семинары и тренинги опытных специалистов в области перевода и переводоведения;
- круглый стол с участием практикующих переводчиков (в том числе выпускников) и представителей переводческих организаций, предприятий и учреждений, нуждающихся в переводческих услугах;
- секционные заседания студентов, магистрантов и аспирантов.

По итогам форума планируется публикация работ студентов, магистрантов и аспирантов, представленных в виде докладов на секционных заседаниях, в сборнике материалов форума.

## УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В ФОРУМЕ

Формат сектора образовательных мероприятий (1-й день) предполагает следующие формы участия:

- мастер-класс в рамках пленарного заседания или переводческой мастерской (регламент выступления: 30 минут);
- обучающий семинар / тренинг в рамках переводческих мастерских (регламент: 20 минут);
- сообщение на круглом столе (регламент выступления: 5-7 минут).

### Тематика мастер-классов, семинаров / тренингов, докладов на круглом столе

1. Письменный перевод. Особенности работы письменного переводчика
2. Устный перевод. Особенности работы устного переводчика
3. Специальный перевод
4. Художественный перевод
5. Формирование профессиональных компетенций переводчика
6. Психологический тренинг переводчика
7. Профессионально-этические аспекты перевода.

К участию в работе сектора образовательных мероприятий приглашаются **опытные переводчики, преподаватели перевода, представители переводческих организаций, предприятий и учреждений, нуждающихся в переводческих услугах.**

Формат сектора научно-исследовательских мероприятий (2-й день) предполагает следующую форму участия:

- доклад и сообщение на секционном заседании (регламент выступления: 7-10 минут).

### Научные направления работы секций

1. Актуальные вопросы теории языка и переводоведения
2. Перевод в профессиональной деятельности
3. Язык, личность и межкультурная коммуникация
4. Лингвокогнитивные и дискурсивные аспекты перевода
5. Лингвостилистические и прагматические аспекты перевода
6. Вопросы взаимодействия культур в художественном переводе.

К участию в работе секционных заседаний приглашаются **студенты, магистранты и аспиранты.**

Для участия в форуме необходимо до **1 ноября 2019 года** представить следующие материалы по электронному адресу [rectrix@list.ru](mailto:rectrix@list.ru):

- (для **специалистов-переводчиков**) заявку, где указать сведения об участнике (Ф.И.О., место работы, должность, ученая степень, звание, телефон, адрес электронной почты), формат участия, тему выступления;
- (для **студентов, магистрантов и аспирантов**) электронный вариант текста статьи вместе с заявкой, отправленный одним файлом. В заявке должны быть указаны сведения об участнике (Ф.И.О., место учебы, курс) и его научном руководителе (Ф.И.О., место работы, должность, ученая степень, звание), направление секции и тема доклада.

Названием файла должна служить фамилия автора и аббревиатура учебного заведения, например: Иванов\_БГУ.doc

По вопросам организации и проведения форума обращаться к старшему преподавателю кафедры теории и практики перевода **Шаповаловой Алле Федоровне** (тел. +375 29 347 76 01) или по адресу электронной почты: [rectrix@list.ru](mailto:rectrix@list.ru)

## ЗАЯВКА

на участие в IV Международном научно-образовательном форуме молодых переводчиков  
«Языковая личность и перевод»  
21–22 ноября 2019 г

Фамилия, имя, отчество (полностью)	
Место работы, учебы (полное название организации, структурного подразделения)	
Ученая степень, звание, должность, курс	
Научный руководитель (Ф.И.О. полностью, место работы, ученая степень, звание, должность)	
Контактный телефон	
E-mail	
Формат участия (мастер-класс / семинар / тренинг / круглый стол / секционное заседание)	
Тема доклада	

Уважаемые авторы! Для своевременной подготовки сборника материалов форума необходимо представить тексты статей в срок **до 1 ноября 2019 года**.

**Внимание! К опубликованию допускаются работы студентов, магистрантов и аспирантов при условии их очного участия в форуме.**

Оргкомитет оставляет за собой право научного рецензирования и технического редактирования присланных материалов.

Авторы несут ответственность за содержание и оформление материалов.

**Внимание! Все материалы проходят проверку на плагиат.**

Материалы, опубликованные в других изданиях, а также с низким коэффициентом оригинальности текста (ниже **65 %**) не принимаются.

По вопросам публикации доклада в сборнике материалов форума можно обращаться к старшему преподавателю кафедры теории и практики перевода **Шаповаловой Алле Фёдоровне** по адресу электронной почты: [rectrix@list.ru](mailto:rectrix@list.ru) и к доценту кафедры теории и практики перевода **Воробьевой Светлане Владимировне** (тел. +375 29 773 21 34) или по адресу электронной почты: [varabyevasv@bsu.by](mailto:varabyevasv@bsu.by)

### Требования к оформлению материалов

Текст доклада объемом ровно 3 страницы формата А-4 набирается в текстовом редакторе Microsoft Word. Размеры полей: верхнее и нижнее – по 20 мм, левое – 30 мм, правое – 20 мм. Шрифт – Times New Roman, межстрочный интервал – одинарный, без переносов. Абзацный отступ – 10 мм. Выделение абзацного отступа табуляцией или пробелами недопустимо. Нумерация страниц не ведется.

Структура статьи включает следующие элементы:

**название статьи:** размер шрифта – 11 кг, начертание – полужирное, прямое, все буквы прописные, выравнивание – по центру, без абзаца, интервал после – 18 пт;

**инициалы и фамилия автора (ов):** размер шрифта – 11 кг, начертание – полужирное, прямое, выравнивание – по центру, без абзаца, интервал после – 10 пт;

**инициалы, фамилия, ученая степень и звание научного руководителя** (указываются после слов «Научный руководитель»): размер шрифта – 10 кг, начертание – светлое, курсивное, выравнивание – по центру, без абзаца, интервал после – 10 пт;

**полное название организации** (место учебы автора (ов) в именительном падеже):

размер шрифта – 10 кг, начертание – светлое, курсивное, выравнивание – по центру, без абзаца;

**город, страна:** размер шрифта – 10 кг, начертание – светлое, курсивное, выравнивание – по центру, без абзаца, интервал после – 12 пт;

**электронный адрес:** размер шрифта – 10 кг, начертание – светлое, курсивное, выравнивание – по центру, без абзаца, интервал после – 12 пт;

**аннотация:** размер шрифта – 10 кг, начертание – светлое, прямое, выравнивание – по ширине, абзацный отступ – 10 мм, интервал после – 12 пт.

В аннотацию входит характеристика основной темы, проблемы, объекта, цели исследования, ценность его результатов, а также практическое значение итогов работы. В аннотации необходимо указать, что нового несет в себе публикация в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению. Аббревиатуры следует разворачивать. Объем аннотации – 90–200 слов.

**ключевые слова:** размер шрифта – 10 кг; начертание для словосочетания «ключевые слова:» – полужирное, курсивное, для ключевых слов – светлое, прямое; выравнивание – по ширине; абзацный отступ – 10 мм; интервал после – 12 пт.

В качестве ключевых слов могут использоваться как одиночные слова, так и словосочетания в именительном падеже. Рекомендуемое количество ключевых слов – 5–7, количество слов внутри ключевой фразы – не более трех. Ключевые слова отделяются друг от друга точкой с запятой.

**полный текст статьи:** размер шрифта – 12 кг, начертание – светлое, прямое, выравнивание – по ширине, абзацный отступ – 10 мм, межстрочный интервал – одинарный.

Статья должна состоять из логично завершенных разделов и включать введение, основную часть (материалы и методы / теоретические основы; результаты и обсуждение), заключение (подробнее см. <http://research.bsu.by/wp-content/uploads/2017/12/Struktura-publikatsii.pdf>), названия которых выделяются в тексте полужирным шрифтом.

Примеры в тексте выделяются курсивом, значения слов и перевод набираются прямо и заключаются в одинарные кавычки, например: *a table* ‘стол’.

Списки в тексте нумеруются и маркируются вручную (автоматические списки не допускаются), маркировка должна быть однотипной для всех списков в работе. Каждый пункт списка располагается с абзацного отступа.

Ссылки на библиографические источники даются в порядке цитирования (упоминания) – порядковый номер сноски и цитируемые страницы в тексте пишутся в квадратных скобках, например: [5, с. 12]. Каждый источник должен иметь свой порядковый номер в списке.

В тексте и списке литературы между инициалами и фамилией, а также перед тире ставится неразрывный пробел (одновременным нажатием клавиш Ctrl + Shift + пробел).

Графические объекты, рисунки, диаграммы, таблицы в тексте доклада располагаются по центру. Название таблицы обязательно. Подпись к рисункам и диаграммам размещается под объектом, выравнивание по центру, до объекта и после подписи – отступ 6 пт. Не допускается использование цветных диаграмм, графиков, таблиц, рисунков, отсканированных материалов.

**библиографические ссылки:** список источников располагается в конце статьи в порядке цитирования и оформляется в соответствии с ГОСТ СТБ 7.208-2008 «Библиографическая ссылка»: размер шрифта – 11 кг, начертание – светлое, прямое, выравнивание – по ширине, абзацный отступ – 10 мм, межстрочный интервал – одинарный. Источники в списке литературы нумеруются вручную (не допускается автоматическая нумерация), после номера источника с точкой обязательное внесение нераздельного пробела. Вертикальные отступы отсутствуют.

Макет оформления материалов:

## ГЕНДЕРНАЯ НЕЙТРАЛИЗАЦИЯ ЯЗЫКА

**Х.В. Иванов**

*Научный руководитель В.В. Петров, кандидат филологических наук*

*Белорусский государственный университет*

*Минск, Беларусь*

*emailivanova@bsu.by*

Статья посвящена проблеме языковой реализации категории гендера в общественно-политическом тексте. В ней рассматриваются социолингвистические и культурологические аспекты этой проблемы. Проводится сопоставительный анализ англоязычных и русскоязычных текстов общественно-политической тематики, отобранных из средств массовой коммуникации. Проведённый анализ позволяет выявить и классифицировать такие лексико-грамматические способы устранения гендерной маркированности, как использование эвфемизмов, синонимических замен, применение генерализации, опущение гендерно отмеченных лексем. Автор приходит к выводу, что в обоих языках лексические средства гендерной нейтрализации широко применимы для одушевлённых существительных, обозначающих наименования лиц по определённому роду деятельности, и что только в терминах родства сохраняются номинации лиц женского пола.

**Ключевые слова:** гендер, гендерная нейтрализация, общественно-политический текст, эвфемизмы, гендерная маркированность, политическая корректность.

**Введение.** Гендерная лингвистика – научное направление, которое относится к области гендерных исследований. Она изучает проявление различий Текст Текст Текст Текст Текст Текст Текст Текст Текст Текст Текст Текст Текст Текст Текст Текст

### Библиографические ссылки

1. Кирова А.Г. Развитие гендерных исследований в лингвистике // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2009. Вып. 8 (86). С. 138 –140.
2. Oxford Dictionaries [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.oxforddictionaries.com/definition/> (дата обращения: 20.09.2018).
3. Иванов А.О. Безэквивалентная лексика. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2006. 200 с.
4. Прошина З.Г. О предмете контактологического словаря // Проблемы прикладной лингвистики: Сб. материалов семинара. Ч.2. Пенза, 1999. С. 53 –55.

### Контактная информация

Кафедра теории и практики перевода,  
Факультет социокультурных коммуникаций,  
Белорусский государственный университет,  
ул. Курчатова, 5, к. 718, 721  
220108, Минск, Беларусь

**НАДЕЕМСЯ НА ПЛОДОТВОРНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО!**